

УДК 17  
ББК 87.774  
Г12

**Гаврилина-Фудзияма, Елена**

Г12 Японский этикет: древние традиции и современные правила / Гаврилина-Фудзияма, Елена. – Москва : АСТ, 2020. – 256 с. – (Этикет и стиль: лучшие книги).

ISBN 978-5-17-112934-7

Основная функция этикета – облегчать общение людям, которых разделяет разница в менталитете и обычаях. И нигде, кажется, эта разница не проявляется так сильно, как в случае столкновения западных, европейских норм поведения с японскими. Япония – поистине загадочная для европейца страна, полная на первый взгляд непонятных, неожиданных и строгих правил. И в то же время страна необычайно интересная, богатая красотой природы и традиций, страна с древней историей и самобытной культурой, которую хочется посетить и хотя бы отчасти постичь. И в этом вам поможет книга Елены Гаврилиной-Фудзияма – эксперта по японскому этикету, знатока тонкостей японского делового протокола и светских манер. Вместе с ней вы не только сможете приблизиться к пониманию японской ментальности, но и узнаете много интересных подробностей из повседневной жизни японцев, скрытой от взгляда простого туриста. Книга поможет нам стать ближе и понятней друг другу.

УДК 17  
ББК 87.774

ISBN 978-5-17-112934-7

© Елена Гаврилина-Фудзияма, текст  
© ООО «Издательство АСТ», 2020

# СОДЕРЖАНИЕ

<i>Вместо предисловия</i> . . . . .	5
<i>Введение</i> . . . . .	7
<b>ГЛАВА 1. ПОНЯТИЕ ЯПОНСКОГО ЭТИКЕТА</b> . . . . .	<b>10</b>
1.1. <i>История возникновения японского этикета</i> . . . . .	10
1.2. <i>Современный японский этикет</i> . . . . .	15
<b>ГЛАВА 2. ИМПЕРАТОРСКАЯ СЕМЬЯ ЯПОНИИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ</b> . . . . .	<b>17</b>
2.1. <i>Император Японии</i> . . . . .	17
2.2. <i>Священные императорские регалии</i> . . . . .	22
2.3. <i>Японское летосчисление и девизы годов правления</i> . . . . .	26
2.4. <i>Обязанности императора Японии</i> . . . . .	30
2.5. <i>Отречение императора Акихито</i> . . . . .	33
2.6. <i>Интронизация императора Нарухито</i> . . . . .	39
<b>ГЛАВА 3. ПРОТОКОЛ</b> . . . . .	<b>44</b>
<b>ГЛАВА 4. ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЭТИКЕТА</b> . . . . .	<b>52</b>
4.1. <i>Приветствия</i> . . . . .	52
4.2. <i>Деловое знакомство</i> . . . . .	56
4.3. <i>Визитные карточки</i> . . . . .	59
4.4. <i>Наука поклонов, или как Кланяются японцы</i> . . . . .	63
4.5. <i>Язык жестов</i> . . . . .	68
4.6. <i>Правила рассадки</i> . . . . .	72
<b>ГЛАВА 5. КОРПОРАТИВНАЯ КУЛЬТУРА</b> . . . . .	<b>78</b>
5.1. <i>Деловой этикет</i> . . . . .	78
5.1.1. <i>Иерархический характер деловых и личностных отношений</i> . . . . .	78
5.1.2. <i>Планирование деловых встреч и правила проведения совещаний</i> . . . . .	81
5.1.3. <i>Этикет общения сотрудников компаний-партнеров</i> . . . . .	83
5.2. <i>Секрет долголетия японских компаний</i> . . . . .	84
5.3. <i>Особенности положения женщин-иностранок в Японии</i> . . . . .	88
5.4. <i>Особенности японского характера</i> . . . . .	90
5.5. <i>Правила поведения в общественном транспорте</i> . . . . .	93
<b>ГЛАВА 6. ДРЕСС-КОД</b> . . . . .	<b>98</b>
6.1. <i>Офисный дресс-код для мужчин</i> . . . . .	98
6.2. <i>Офисный стиль для женщин: консервативный дресс-код</i> . . . . .	101
6.3. <i>Cool Biz в Японии</i> . . . . .	105
6.4. <i>Традиционная японская одежда – кимоно</i> . . . . .	107
6.5. <i>Летняя традиционная одежда</i> . . . . .	116

<b>ГЛАВА 7. КАК ДАРЯТ ПОДАРКИ В ЯПОНИИ</b> . . . . .	<b>120</b>
7.1. Традиция вручения подарков . . . . .	120
7.2. Подарки знакомым . . . . .	125
7.3. Сезонные подарки . . . . .	127
<b>ГЛАВА 8. СТОЛОВЫЙ ЭТИКЕТ В ЯПОНИИ</b> . . . . .	<b>131</b>
8.1. Общие правила столового этикета . . . . .	131
8.2. Правила поведения за столом . . . . .	139
8.3. Правила сервировки . . . . .	142
8.4. Чаевые в Японии . . . . .	146
8.5. Как едят суши и другие традиционные блюда . . . . .	147
8.6. Саке . . . . .	154
8.7. Новогодняя кулинарная традиция в Японии . . . . .	157
<b>ГЛАВА 9. ЧАЙНАЯ ЦЕРЕМОНИЯ</b> . . . . .	<b>162</b>
9.1. История чайной церемонии в Японии . . . . .	162
9.2. Чайный этикет . . . . .	165
<b>ГЛАВА 10. СВАДЕБНЫЙ ЭТИКЕТ В ЯПОНИИ</b> . . . . .	<b>170</b>
10.1. Помолвка и выбор даты свадьбы . . . . .	170
10.2. Приглашения на церемонию бракосочетания . . . . .	175
10.3. Церемония бракосочетания . . . . .	176
10.4. Свадебный банкет. Правила выступления на свадебном банкете . . . . .	180
10.5. Дресс-код на японских свадебных церемониях . . . . .	183
<b>ГЛАВА 11. ТРАДИЦИИ ЯПОНСКОГО ГОСТЕПРИИМСТВА</b> . . . . .	<b>186</b>
11.1. Омотэнаси – основной принцип японского гостеприимства . . . . .	186
11.2. Этикет в традиционных гостиницах рёкан . . . . .	188
11.3. Этикет визита в японский дом . . . . .	191
<b>ГЛАВА 12. ЯПОНСКИЕ ТРАДИЦИИ И ЭТИКЕТ</b> . . . . .	<b>196</b>
12.1. Ханами – любование сакурой . . . . .	196
12.2. Кодекс поведения самураев . . . . .	199
12.3. Несколько слов о религии . . . . .	203
12.4. Правила этикета на турнирах сумо . . . . .	207
12.5. Восхождение на гору Фудзи . . . . .	213
12.6. Кабуки – традиционный японский театр. Этикет на представлениях кабуки . . . . .	215
12.7. Гейши – хранительницы японской культуры и утонченных манер . . . . .	218
12.8. Японский веер и этикет . . . . .	224
12.9. Танабата . . . . .	226
12.10. Обон . . . . .	229
12.11. Икебана . . . . .	231
12.12. Аниме . . . . .	234
12.13. Праздник Ситигосан (7-5-3) . . . . .	237
12.14. Театр Такарадзука . . . . .	239
12.15. Японские термальные источники онсэн и правила их посещения . . . . .	243
12.16. Японские новогодние традиции и этикет . . . . .	247
Заключение . . . . .	253

# ВМЕСТО ПРЕДИСЛОВИЯ



Мне всегда были интересны восточные традиции. Во время работы в Институте стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова мне посчастливилось принимать участие в организации международных конференций и встреч, а также участвовать в международных конференциях и стажировках в Казахстане, Узбекистане, Китае и Японии. Именно с изучения истории и культуры стран Востока начался мой интерес к правилам восточного этикета, который в конечном итоге привел меня к нынешней профессии. Так сложилось, что уже 15 лет я живу в Японии, замужем за представителем известной семьи Фудзияма, теперь моя фамилия созвучна с русским вариантом названия знаменитой японской горы.

После окончания Университета Васэда работаю в русско-японской компании. Играю в гольф, изучаю японскую каллиграфию. Оба увлечения связаны с культурой, традицией уважения, вежливостью, соблюдением правил этикета и проявлением внимания к другим людям.

Благодаря интересной и любимой работе часто путешествую в другие восточноазиатские страны, такие как Китай, Южная Корея, Сингапур, Монголия; мне очень интересно узнавать особенности этикета представителей этих культур. Я изучала и европейский этикет, посетив с этой целью Великобританию, Францию, Италию. Но на первом месте, конечно, восточный, которым и занимаюсь. За это время я написала более 300 статей на тему этикета и протокола в Азии, конечно, большинство статей посвящено Японии.

В 2014 году с моей подругой Ксенией мы создали страничку на Facebook – Etiquette748, а также профиль в Instagram. Почему такое название? Мы хотели отразить в названии и европейскую, и азиатскую составляющие. Поэтому взяли слово etiquette и подобрали комбинацию цифр, наиболее благоприятную для первого дня выхода в интернет-пространство. 7 – удачное число как в Европе, так и в Азии, а 48 – это магическая комбинация цифр, которая приносит удачу и благосостояние. Мы искренне желаем процветания всем нашим читателям и надеемся на их благосклонность.



# ВВЕДЕНИЕ

Япония — удивительная страна: здесь на небольшом пространстве органично соседствуют древние храмы и футуристические небоскребы, многоуровневые транспортные развязки и тихие тенистые парки — старина и современность переплетаются и манят пытливым взор. Долгое время Япония оставалась для иностранцев «закрытой» страной, вплоть до 1542 года, когда первые европейцы достигли ее берегов.

Западный мир был очарован красотой цветущей сакуры, садами камней, произведениями искусства, воспевающими уникальную природу японских островов.

Впервые оказавшись в Токио в 2002 году, я была потрясена этим современным бурлящим городом, а жители Японии, сохранившие многовековую культуру и при этом ведущие западный образ жизни, покорили меня своим духом и манерой поведения.

В системе общественных и межличностных связей японцы сумели сохранить традиционные манеры и нормы поведения, органично сочетая их с динамичным развитием новых технологий и изменениями, происходящими в современном мире.

Ритуалы занимают важное место в жизни японского общества и составляют основу традиционного этикета. Японский этикет — это правила поведения, сложившиеся веками, основанные на скромности, сдержанности, терпении, вежливости и уважении к другим людям. При общении принято почтительно относиться к старшим по возрасту и положению, стараться сдерживать свои эмоции, внимательно слушать собеседника и уметь поддерживать разговор. Невербальное общение — японский идеал поведения. В Стране восходящего солнца считается довольно примитивным, иначе не утонченным, напрямую выражать словами свои чувства и желания. Конечно, это не всегда получается, но японцы стараются уметь понять других с помощью

интуиции, своего рода шестого чувства. Такая форма коммуникации называется «*харагэй*» (дословно, «искусство живота», умение понять друг друга без слов). Японцы очень не любят конфликтовать, поэтому при общении стремятся улавливать истинный смысл из косвенных высказываний.

Япония является одной из самых густонаселенных стран мира. В 2019 году численность ее населения превысила 125 млн человек. Почти 80% проживают в городах. Естественно, что из-за большой скученности японцы очень ценят такие качества, как вежливость и личная ответственность. В японской культуре существует понятие «*ва*», означающее гармонию. Именно гармония, основанная на традициях уважения, лежит в основе взаимоотношений между людьми.

Японский этикет начиная с древности постоянно развивался. В наши дни он также претерпевает изменения, вызванные как современным образом жизни, так и развитием отношений между странами и мировыми переменами в целом.

В этой книге я хочу рассказать об основных понятиях и правилах японского этикета, а также некоторых уникальных японских традициях.



# ГЛАВА 1

## ПОНЯТИЕ ЯПОНСКОГО ЭТИКЕТА

### *1.1. История возникновения японского этикета*

Говоря о такой стране, как Япония, невозможно не обратиться к истории: японцам удалось до наших дней сохранить свою самобытность, но, возможно, они не так уж

к этому стремились. До 1542 года Япония была «закрытой» страной с весьма смутными представлениями об окружающем мире. Когда японцы впервые увидели европейцев, у них случился в некотором смысле культурный шок – ибо разница была огромна.

Нужно отметить, что несмотря на супертехнологии, познание мира дается жителям Японии не очень легко: да, они много путешествуют, но, как правило, везде ищут соотечественников, предпочитают свою еду... Хуже приживаются западные правила этикета, хотя определенные подвижки есть. Большое значение придается идеологическим вещам, о которых европеец даже и помыслить не может, а в Стране восходящего солнца это смысл жизни.

Поэтому начать книгу я решила с истории появления и развития этикета, а также возникших в связи с ним традиций.

Истоки японского этикета изначально восходят к придворному этикету императорского дома. В эпоху Хэйан (794–1185 гг.) среди японской знати существовала целая наука, изучающая законы и ритуалы, строго регламентировавшие проведение различных церемоний и религиозных обрядов. Известный российский востоковед академик Н.И. Конрад писал об аристократической культуре Японии того времени: «Высокий уровень просвещения и образованности, роскошь и утонченность быта и обихода, необычайное развитие

общественных взаимоотношений, сложный и многообразный политический аппарат, процветание искусства и ни с чем не сравнимый блеск литературы...»\* В эту эпоху, само название которой означает мир и спокой-

\* Конрад Н.И. Японская литература: От «Кодзики» до Токтоми. М., 1974. С. 197.



ствие, когда среди знати особенно ценились изящные манеры, и возникла потребность в разработке правил этикета. Период Хэйан считается золотым веком японской литературы, одной из его отличительных черт стал расцвет классической придворной поэзии. Известны случаи, когда сам император давал тему для сочинения, оказывая тем самым честь выбранной даме, и если стихи были хороши, то поэтесса могла удостоиться титула статс-дамы или стать императорской наложницей. Поэзия стала модной, при дворе часто устраивались поэтические турниры, участие в которых могли принять исключительно представители аристократических кругов, основой мировоззрения которых было уважение к прошлому, к старшим, к традициям.

В XII–XIII веках в Японии к власти приходит военное сословие — самурай. Создается морально-этический кодекс поведения самурая — «Бусидо» (дословно «Путь воина»). В нем нашел отражение внутренний мир японцев, наполненный этическими нормами и чувством долга, которыми в первую очередь обладали представители воинского сословия. Жители японских островов твердо верили в божественное происхождение своей страны, они были готовы сражаться за эту веру и, не задумываясь, отдать за нее собственную жизнь. Кодекс поведения закреплял беспрекословное подчинение начальнику. Власть олицетворяла не что иное, как связь с божественным прошлым, и уже в силу

этого, как считалось, начальство знало верный путь к выполнению миссии. Поэтому личная преданность начальнику лежит в основе этой морали. Надо отметить, что и в современном обществе японцы довольно часто придерживаются подобного мировоззрения.



В Средние века на развитие и становление японского этикета большое влияние оказал буддизм, один из догматов которого провозглашает, что причины страданий людей заключаются в их собственных ошибочных мыслях и поступках. В основе буддизма находятся нравственная чистота и добрые дела. Для человека важно достичь состояния уважения к другим людям через самоограничение и медитацию. Именно в это время зарождается ритуал совместного чаепития — изначально медитации буддистов, известной сейчас как чайная церемония, которая, к слову сказать, очень любима всеми — как жителями Японии, так и ее гостями.

## ⋮ 1.2. Современный японский этикет

⋮ В основе японского этикета лежат скромность, верность, личная ответственность, умение контролировать свои поступки, тактичность и почтительное отношение к старшим по возрасту и положению.

В наши дни нормы этикета стали для японцев общепринятыми правилами поведения, помогающими избегать неловкостей в различных жизненных ситуациях. Иногда у стороннего наблюдателя может воз-